

中華民國十二年

天方典禮

龍右馬福祥著

中華民國十二年

天方典禮

龍右馬福祥署



中 華 民 國 十 七 年
上 海 中 華 書 局 重 印

天方禮經序

大道之在今古也如日麗中天無遠弗照無論東海西海凡得心理之同者卽爲聖人之教堯舜禹湯文武周孔之教本之平庸極之正大天道人道罔不兼該顧其禮樂刑政典謨訓誥載在六經語孟者至精詳矣清真一教來自天方衣冠言貌烟岸異人予向疑其立教在吾儒之外而或亦等於老佛之流也戊子春接劉子一齋於京邸間暢論天人性命無微弗透詢其教之原委一齋出所著天方禮經一集曰清真原委可約略見端於此矣因留覽卒業見其微言妙義切實淵深天幾人事節目井然其倫禮綱常猶然君臣父子夫婦昆弟朋友也其脩齊誠正猶然孝弟忠信禮義廉節也其昭事上帝有所謂念禮齋課朝五者亦猶然顧諟明命存心養性以事天也夫然後知清真一教不偏不倚直與中國聖人之教理同道合而非異端曲說所可同語者矣吾於是益喜劉子之博學奇才會心於無盡也既精天方之典復通中國之經融會貫通著爲書以闡其教通部無一磨稜

語無一驚世駭俗語所至難言者造物之本然也而却能鉤深索隱以窮極其精奧直使莫載莫破之理盡昭著於不覩不聞之中無聲無臭之妙俱顯見於魚躍鳶飛之際禮經一書殆可與六經並著天壤矣乎讀是書者玩索而有得焉探原握本卓爾當前天人兩盡微顯同歸視聽言動持循在我見仁見知存乎其中國聖人復起其能取斯言而易之

賜進士出身通議大夫兵部侍郎鹿祐拜撰

天方典禮序

禮所以成物者也天以禮常其清地以禮常其寧物以禮常其生息人以禮成其爲萬物之靈是以禮權天地束萬物一日無禮而羣有失然萬物能守禮勿移人則任欲易亂故聖人以禮教人不以禮教物典謨訓誥其諄諄於人者至矣天之生斯民也不私疆域凡有生民卽有聖人此天方典禮乃西海聖人用以教西海之民者也陳隋之時西方有大聖人生而神靈感化萬物文帝慕其風遣使往求其經教以歸由是西域始大通於中國千百年來流寓者衆雖居中國猶執祖教智者守其經愚者失其義此劉子用儒文傳西學以教於同人者也雖然地有東西理無疆界是禮也雖自天方而理通於天下凡我人士不靳與知亦不靳與能蓋凡其人之化心同理同所謂建諸天地而不悖質諸鬼神而無疑也况其言天道人道尤悉學者能於是而用力焉則亦盡人合天之一經語也其可以方域拘諸

賜進士出身禮部侍郎茗溪徐題

徐序

一齋書序

劉君介廉溫溫抑抑好學嗜書自經史稗官天官律數以及二氏之書靡不搜覽而又能折衷於六經研辨於性理大全深得儒者精微之奧旨丁亥夏五謁余於京邸出所著天方之書數十冊言理甚微序禮甚悉凡以爲天人合會之要道也及與之談古今治亂興亡之由天文地理舛訛之辨身心性命是非之關如決大江沛然莫禦如治亂絲井然不棼求其一言之離於道不可得也昔黃叔度論學有曰博而約於衷騁而歸於性成章而潤於質殆庶幾焉竊歎世之不好學與不善學者其耳目心思未嘗少異於人顧用之於聲色貨利而得失趨舍擾其中役而不知所止及其既老而衰悔之晚矣彼夫馳騁於虛無幻誕不經之說既能返於人生而靜之初又不能存誠去僞於物感而動之沒而徒空靡其歲月虛耗其精神所學卒歸無用以劉君視之誠何如也且劉君年富力強著書數百卷闡明天方之理以補中國之用其功正未可闡量茲以平日學力之所得者別自

號曰一齋以顏其室今以其書問序於予余既不文又深愧踈淺不能探聖賢精微之奧旨於萬一復何言哉因述其所學所集以告夫世之不好學與不善學者聞劉君之用心其亦可以知所返矣若夫一之義蘊闡發靡有窮極其殺而爲二圍而爲三分而爲百千散而爲億萬不可勝算者莫不始於一歸於一也以劉君之博學精深自能發揮無遺蘊而又何待余之跋涉者爲哉易曰一陰一陽之謂道繼之者善也成之者性也惟劉君於此勉之矣是爲序

賜進士出身陝西道監察御史景日盼拜撰

聖天子御宇四十有八年德被寰區澤周中外一置哈密之君再造哈密之國寵錫宴賚恩禮優隆又

特遣郎官送之出關我

皇上柔遠之道至矣故天方之人聞風慕義梯山航海而來者踵相接也第語言異其聲音文字殊其點畫見我

朝之禮喬喬皇皇彬彬雅明備有餘慕焉而不能通其文中華好事者見天方語言文字茫然扞格疑其禮有驚世駭俗詭異而不近情者不知疆域雖殊同此君臣父子夫婦昆弟朋友之倫飲食日用起居之節婚姻喪葬追遠之誼心同理同則禮安有或異哉數百年來獨未有人焉爲之細譯而詳解之故致此耳劉子介廉天才俊朗逸思雕華幼習天方之經長攻儒者之學既而旁搜博採二氏歐羅巴之文靡不悉心殫究鍵戶清涼山中十經寒暑繙閱既多著作益富見中華天方之人兩相遇而不能兩相通因慨然曰譯其文

而解其義俾中外翕然同風是殆余之責也夫遂舉我

朝典禮譯爲天方文字使遠至者知彬彬雅明備如此其喬喬皇皇既爲樂之又取天方之禮譯爲漢文委曲繁重盈尺而不能竟其緒恐讀者難之復於禮中擇其倫常食用吉凶之最切要者詳爲解釋書成顧而樂之不敢自是其學負笈走京華質諸先正交口稱許劉子南歸以書見示予受而讀之忠君孝親之心居室交友之道悉本至性至情流通貫浹衛生送死可以無憾絕無詭異不可遵循之弊數千百年未明之禮於斯較著上可以報我

皇上撫綏之恩下可以爲人心檢束之範劉子之功於是大矣昔孔子自衛反魯定禮刪詩雅頌既正又存十五國之風以爲全詩今之刻天方典禮者亦雅頌不遺國風之意也而好事者讀劉子之書化詭異之疑與經曲相爲持循同歸彬彬庶不負劉子纂輯之初心也已

山陽楊斐棻淇益氏書於大椿樓

自序

愚承先君子志譯天方禮法書訖覽者曰卷目浩繁讀者病之盍擇其要以便初讀者因於全書中擇其最關於民生日用者彙爲一帙曰典禮擇要覽者曰簡矣第恐初學有所不解也因復於擇要中撮其初學之所當曉者分節而解之或引全書之所有或旁搜他書之所載要皆天方學也解中有理明而義未盡者復爲廣義有義盡而理未暢者又爲實義有義理明暢而學淺者疑其非乃質諸儒語以釋其疑有事屬尋常而見小者訾其異又設爲問答以鍼其惑夫是禮也雖事屬尋常而理寓高遠終身佩服而勿忘卽渾乎天理而無間也雖理似隱深而事極明著引類取譬而有得卽燦然微妙之有徵也雖載在天方之書而不異乎儒者之典遵習天方之禮卽猶遵習先聖先王之教也聖人之教東西同今古一第後世不之講求而遂漸失之矣惟幸天方之禮爲獨存是書也始著立教之原中述爲教之事天道五功人倫五典窮理盡性之學修齊治平之訓以及日用尋常

居處服食之類皆略述大槩而以婚姻喪葬終焉爲卷二十爲篇二十有八卷目不繁包舉頗廣雖於諸禮之備細未悉而爲人之大綱有終身用之不能盡者矣聖人曰禮人之所以立也先正曰禮之於人若甘於蜜蜜無甘無以爲蜜人無禮何以爲人是禮之關於人者深矣切矣先君子念禮法之不明嘗役志於斯矣志未遂而身往小子不敏敢云繼志就予所學而述焉覽者誠能體諸心身見諸實行始不負古聖先賢傳教之至義而區區變文翻義之苦衷也至其採擇之精否訓文之工拙尤望於同志者商之

天方學人金陵劉智介廉氏識

重印天方典禮序

福祥既序劉介廉先生譯述天方性理畢乃復捐印典禮良以典禮者吾教完全之規制認

主遵聖事親守身持家涉世以至食息寢興生養死葬小而倫常日用大而性命仁鉅細無遺造次有法如儒家之有三禮範圍天地而不過曲成萬物而不遺尤人人所不可須臾離者也獨惜流傳未廣致大中至正之法則未能普及於人間而他教之未見是書者又往往疑吾教之別有蹊徑不與衆同於是對於吾教亦不免歧而異之妄意揣測時生疵議此不惟真理未明爲吾教人之羞實亦人心世道之憂也福祥不敏竊欲廣傳斯書輸之各界以期互換知識共進文明他教不乏明達玩索吟歎之餘當共曉然於天秩天叙之大本大原彼此無不相同也願扶持禮教之君子家置一編人人講解納於軌物是則福祥區區重印之心所馨香禱祀以求之者也

中華民國十一年十月一等文虎章一等大綬嘉禾章一等大綬寶光嘉禾章陸軍上將銜中將特任祥武將軍勳二位綏遠都統馬福祥序

例言

禮法原有全書。因其浩繁。特擇什百之一二。提其大綱。撮其緊要。詳其註解。便於讀也。欲求其細。於全書問之。欲悉其理。於性理書求之。

書有正文。有解。有大註。有小註。有實義。有廣義。有考證。有集覽。有問答。有附論。集覽考證多儒者之語。餘皆天方各經傳中采輯而成。非敢以私意穿鑿參雜其中也。

書有綱。有目。正文爲綱。註解爲目。總綱爲綱。分篇爲目。如五功五典民常等篇。皆前有總綱。後分篇目。原教篇爲一書之綱。通部又爲原教之目。讀者先讀其綱。次讀其目。於簡處有得。乃可問其繁。

是書皆天方之語。用漢譯成文。其中有可譯者。有不可譯者。述事解理。其可譯者也。人名地名。不可譯者也。如原教篇列聖之名。朝覲篇山市之名。皆不可譯。間有文不能盡所譯之義者。則兩存而互用之。如穆民。天方人之美稱也。

或譯君子。或譯信士。或譯順者。皆不離穆民之義也。

書中凡言聖人。皆指穆罕默德而言。穆罕默德。乃吾教之至聖。集列聖之大成者也。德位至尊。不敢呼名。故稱曰聖人。其餘往聖。則稱諡號。如阿丹。施師等。或稱其國。如云東土聖某。西土聖某。

書中有語云。諺云。方云等。皆天方語諺也。語出於傳述。諺出於民俗。方卽天方。不云天字。省文也。

經文漢文。原相吻合。奈學者講經訓字。多用俚談。未免支離。有失經旨。愚不憚煩。每訓文解字。必摹對推敲。使兩義恰合。然後下筆。覽者勿謂愚反經異俗。是反俗合經耳。

是書語氣與經堂語氣。既不相合。則不能不起物議。然而無庸議也。是書非爲不知文者作也。蓋不知文者。經師遵經訓之。無須是書。而須是書者。必通習三教。未知吾教之禮者也。讀其文。會其義。自有裨益。知我罪我。聽之斯世。